

Christoph Koch

Schriftenverzeichnis

a. *Monographien*

1990

1. *Das morphologische System des altkirchenslavischen Verbums, Bd. 1-2* (Münchener Universitätschriften, Reihe der Philosophischen Fakultät, Bd. 22/I-II), München: Wilhelm Fink Verlag 1990, 794 S.

Rez. H. Birnbaum, *Kratylos* 37, 1992, S. 169-173
R. Večerka, *Zeitschrift für slavischen Philologie* 52, 1992, S. 185-188
G. Stone, *The Slavonic and East European Review* 70, 1992, S. 731
W. R. Veder, *Russian Review* 53, 1994, S. 138-139
S. Kempgen, *Indogermanische Forschungen* 98, S. 362-365
R. Cardarelli, *Europa Orientalis* 1994/1, S. 343-356

2000

2. *Kommentiertes Wort- und Formenverzeichnis des altkirchenslavischen Codex Assemanianus* (= *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris. Fontes et dissertationes XLIII*), Freiburg i. Br. 2000, 909 S.

Rez. E. Dogramadžieva, *Slovoukazatel' na Asemanievoto evangelie ot nov tip, Palaeobulgarica/Starobŭlgaristika* 25, 2001, S. 102-104
E. Blahová, *Slavia* 71, 2002, S. 52-54
E. Pallasová, *Zeitschrift für Slavistik* 47, 2002, S. 112-114
J. Reinhart, *Kratylos* 48, 2003, S. 146-154
S. Temčín, *Kalbotyra* 53(2), *Slavistica Vilnensis* 2004 [2005], S. 143-153
H. Kuna, *Slovo* 54/55, 2004-2005 [2006], S. 236-242

3. *Das bulgarische Tetraevangelium der Sammlung Srećković aus sekundären Zeugnissen rekonstruiert*. Unter Mitwirkung von Lejla Nakaš [In Vorbereitung]

b. *Monographien in Zusammenarbeit mit anderen*

4. *Kommentiertes Wort- und Formenverzeichnis des altkirchenslavischen Codex Zographensis* (mit Lejla Nakaš) [in Vorbereitung]

c. *Editionen*

5. 2007

Die großen Lesenmenäen des Metropoliten Makarij. Uspenskij spisok, Hg. E. WEIHER u. aa., Bd. 4 (1.-8. Mai) (= *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris. Fontes et Dissertationes*), Freiburg i. Br. 2007, S. V-XXXI, 1-157, S. 305-320; dass., *Kritischer Apparat*, Freiburg i. Br. 2007, S. *1-*141, *195-*210

6. 2009

Die großen Lesenmenäen des Metropoliten Makarij. Uspenskij spisok, Hg. E. WEIHER u. aa., Bd. 4 (9.-23. Mai) (= *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris.*

- Fontes et Dissertationes LIII), Freiburg i. Br. 2009, S. 640–642, S. 695–710; 813–1124; dass., Kritischer Apparat, Freiburg i. Br. 2009, S. *1–*2, *18–*25, *50–156
7. Die slavische Übersetzung der Schrift „*De resurrectione*“ des Methodios von Olympos (Teil der Gesamtpublikation des „slavischen Methodios“ in den Reihen „Griechische Christliche Schriftsteller“ der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften und der „Sources Chrétienne“ (Paris) (im Mskr.)
- c. *Herausgabe von Sammelwerken*
- 2009
8. *Vom Junker zum Bürger. Hellmut von Gerlach – Demokrat und Pazifist in Kaiserreich und Republik (mit einem Nachdruck der Broschüre: Helmut von Gerlach, Der Zusammenbruch der deutschen Polenpolitik)*, ed. Chr. KOCH, München 2009
- Rez. M. Weißenbecker, Gelebter Pazifismus, Ossietzky 12, 2009, 695f.
 R. Lütgemeier-Davin, H-Soz-u-Kult, 10.12.2009, <http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/rezensionen/2009-4-216>
 F. Leiding, Polen und wir, 1-2/2010, S. 31f.
 M. Faßbender, Für die Freiheit. Archiv des Liberalismus, [http.: www. freiheit.org/Historische-Liberalismusforschung/296c1074li3p198/index.html](http://www.freiheit.org/Historische-Liberalismusforschung/296c1074li3p198/index.html)
- 2010
9. Helmut Ridder, *Gesammelte Schriften*, ed. D. DEISEROTH/P. DERLEDER/Chr. KOCH/F.-W. STEINMEIER, Wiesbaden 2010
- Rez. S. SALZBORN, Kritische Justiz 43, 2010, S. 238–240
 P. ROEMER, Ossietzky 13, 2010, S. 566–568
 Chr. NIX, www.socialnet.de/rezensionen/8982.php Februar 2010
 RVO, Zeitschrift für Politikwissenschaft, www.zpol.de, 1.4.2010
 H.-P. SCHNEIDER, Archiv des öffentlichen Rechts 136, 2011, S. 345–350
10. *Politik ist die Praxis der Wissenschaft vom Notwendigen. Helmut Ridder 1919-2007 (mit einem Nachdruck der Schriften: Helmut Ridder, Wie und warum (schon) Weimar die Demokratie verfehlte und Helmut Ridder, Die deutsch-deutsche Spionage im Okular der westdeutschen Deutschland-Jurisprudenz)*, ed. Chr. KOCH, München 2010
- Rez. P. RÖMER, Zivilisationsfaktor Recht, junge Welt, 30.5.2011, Nr. 124, S. 10f.
 N. Paech, Ein kämpferisches Gelehrtenleben, Ossietzky 15/16, 2011, S. 595–597
11. *War die „Vertreibung“ Unrecht? Die Umsiedlungsbeschlüsse des Potsdamer Abkommens und ihrer Umsetzung in ihrem völkerrechtlichen und historischen Kontext.* ed. Chr. KOCH, Frankfurt a. M. 2015
- Rez.: L. ELM, »Vertreibung« war Umsiedlung, Marxistische Blätter 1/2006, S. 127–132

12. *Gab es einen Stalin-Hitler-Pakt? Charakter, Bedeutung und Deutung des deutsch-sowjetischen Nichtangriffsvertrags vom 23.8.1939*, ed. Chr. KOCH, Frankfurt a. M. 2015

rez.: L. ELM, »Stalin-Hitler-Pakt« weiter im Geschichtsdiskurs, Marxistische Blätter 2/2016, S. 131–134

KAMINSKY, Anna, Die Schuld der Westmächte? Kuriose Deutungen des deutsch-sowjetischen Nichtangriffspaktes vom August 1939, Frankfurter Allgemeine Zeitung 5.4.2016, Nr. 79, S. 6

STASIK, Elżbieta, FAZ: Kuriozalne interpretacje Paktu Ribbentrop-Mołotow, D(eutsche) W(elle): Echa Polskie, <http://www.dw.com/pl/faz-kuriozalne-interpretacje-paktu-ribbentrop-molotow>

TEUBERT, H., Gab es einen Stalin-Hitler-Pakt?, Polen und wir 1/2016, S. 20f. Aleksej Filitov, Voprosy istorii, 2017

Ta- GIROD, Regina, Ein »Stalin-Hitler-Pakt?« Internationale Historiker analy-
gungs- sierten die Situation am Vorabend des 2. Weltkriegs, Antifa März/April
be- 2014, S. 8

rich- BAUMAN, T., Ein »Stalin-Hitler-Pakt?« 75 Jahre später: Thesen und Argu-
te: mente aus der Diskussion, Antifa März/April 2014, S. 8f.

WÖRSCHING, M., Gab es einen Stalin-Hitler-Pakt?, <http://faschismustheorie.de>

ders., Der »Stalin-Hitler-Pakt«. Eine Tagung in Berlin liefert Argumente gegen das antitotalitäre Geschichtsbild, Unser Blatt 56, 1914, S. 12

d. *Aufsätze*

1966

13. *Die orthodoxen Klöster Serbiens und Makedoniens*, Europäische Begegnung 1966/4, S. 229-235

1967

14. *Denkmäler der orthodoxen Kirchenbaukunst Rußlands*, Europäische Begegnung 1967/3, S. 168-177

1976

15. *Slavische v-Präsentien?*, Die Welt der Slaven 21, 1976, S. 121-142

1977

16. *R.-ksl. bystъ poskomlenъ?*, Die Welt der Slaven 22 (N.F. 1), 1977, S. 314-315

1982

17. *Eine Notiz zum armenischen Physiologus*, Revue des études arméniennes, N. S. 16, 1982, S. 87-88

1982

18. *Anmerkungen zum Fragmentum sinaiticum*, Zeitschrift für slavische Philologie 43, 1982, S. 6-27

1984

19. *Aksl. perǫ prěti. Ein bislang übersehener Konjugationstyp des Slavischen*, Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 43, 1984, S. 137-174
- 1985
20. *Zur Flexion der slav. Paradigmen mit Verbalstamm auf -ov- ~ -u-*, Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 45 (= Fs. Karl Hoffmann), 1985, S. 127-133
21. *Die Ausbreitung des -тъ der aksl. Präsensendung der 3. Sg. und Pl.*, Wiener Slavistisches Jahrbuch 31, 1985, S. 47-68
- 1986
22. *Der Vokalwechsel im Paradigma ksl. sǫpǫ suti*, Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 47, 1986, S. 109-119
- 1987
23. *Altbulgarisch (aksl.) und ksl. prěmetati "hintansetzen"*, Palaeobulgaria/Starobŭlgaristika 11, 1987, № 4, S. 18-31
24. *Zum Wechsel der Imperativformen aksl. sędi sędęte und sędi sędęte. Mit einem Beitrag zur Herkunft des Codex Marianus*, Zeitschrift für slavische Philologie 47, 1987, S. 63-97
- 1988
25. *Zum Aspekt des Paradigmas aksl. rekǫ rešti*, Die Welt der Slaven 33 (N. F. 12), 1988, S. 248-282
- 1989
26. *Zur Kritik des aksl. Evangelientextes. Der Wechsel der Paradigmen rešti und glagolati*, Anzeiger für Slavische Philologie 19, 1989, S. 63-107
27. *Die slavische Bezeichnung des Greifen*, Wiener Slavistisches Jahrbuch 35, S. 99-123
- 1991
28. *Über Deutschland nach Europa? Zum aktuellen Stand der deutsch-polnischen Beziehungen*, Blätter für deutsche und internationale Politik, 9'91, S. 1110-1124
- 1992
29. *Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes im Baltischen und Slavischen*, in: Indogermanisch, Slawisch und Baltisch. Materialien des vom 21.-22. September 1989 in Jena in Zusammenarbeit mit der Indogermanischen Gesellschaft durchgeführten Kolloquiums, München 1992, S. 45-88
- 1993
30. *Zu den historischen Hintergründen des jugoslawischen Konflikts*, Dritter Weg 1/1993, S. 40-50
31. *Neue Akzente der deutschen Außenpolitik. Das Selbstbestimmungsrecht als Vehikel einer neuen Ostpolitik*, Dritter Weg 4/1993, S. 41-45

1995

32. *Noch einmal zum slavischen Greifen*, in: *Verba et structurae* (= Fs. Klaus Strunk), Innsbruck 1995, S. 111-121

1998

33. *Zu den Anfängen der Ovidrezeption in Dalmatien. Die lateinischen Beschäftigungen des Petar Hektorović*, in: *Aspetti della cultura dei laici in area adriatica. Saggi sul tardo medioevo e sulla prima età moderna* (= Biblioteca di «Studi Medievali e Moderni», Sezione Medievale 2, Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti. Dipartimento di Studi Medievali e Moderni), a cura di R. PACCIOLO/L. PELEGRINI e di A. APIGNANI, Napoli 1998, S. 157-267

Rez.: R. Katičić, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 44, 1998, S. 237-239

1999

34. *Unzucht kommt vor den Fall. Zum Wortschatz der Freisinger Denkmäler*, in: *Compositiones indogermanicae i memoriam Jochem Schindler*, Praha 1999, S. 221-272

35. *Tetra oder Aprakos? Zur Textgattung der ältesten slavischen Evangelienübersetzung*, *Die Welt der Slaven* 44, 1999, S. 27-62

36. *Weiterungen des relativen Attributivkonnexes. Die westslavischen Adverbialadjektiva auf *-ějъš-*, *Zeitschrift für Slawistik* 44, 1999, S. 455-475

37. *Der Beitrag der Deutsch-polnischen Gesellschaft zur Entwicklung der Beziehungen zwischen Polen und Deutschland*, in: *Polen und wir. Deutsch-polnische Beziehungen gestern, heute und morgen* (Evangelische Akademie Bad Boll. Protokolldienst 19/99), Bad Boll, S. 35-45

2000

38. *Erwiderung*, *Die Welt der Slaven* 45, 2000, S. 186

2004

39. *Anmerkungen zu den Glossen des bosnischen Tetraevangeliums der Sammlung Srećković*, *Slovo* 52-53 (2002-2003), 2004, S. 55-116 (skr.: Bilješke o glosama bosanskog četveevandjelja iz Srećkovićeve zbirke, *Forum Bosnae* 57/12., 2012, S. 100–152 mit 282f.)

40. *Das Bamberger glagolitische Alphabet. Zur Geschichte der Zeichenfolgen der kroatischen glagolitischen Alphabete*, in: *Glagoljica i hrvatski glagolizam. Zbornik radova međunarodnoga znanstvenog skupa povodom 100. obljetnice Staroslavenske akademije i 50. obljetnice Staroslavenskog instituta* (Zagreb-Krk 2.-6. listopada 2002), Zagreb/Krk 2004, S. 435-452

2005

41. *Schweigen über das Reich*, *Ossietzky* 08/2005, S. 270–273

dazu: M. Behrend, *Ein Volk, ein Reich*, *Ossietzky* 09/2005, S. 332f.

2006/07

42. *L'ingresso degli Slavi nel mondo delle lettere: una scrittura in tre alfabeti* in: *Lo spazio letterario del Medioevo. 3. Le culture circostanti*, Bd. 3: *Le culture slave*, ed.

- M. CAPALDO, Roma 2006, S. 145-185 (dt.: Zur Entstehungsgeschichte der slavischen Schriften, *Europa Orientalis* 26, 2007, S. 7-46)
- 2007
43. *Der Einfluß des Griechischen auf die slavischen Sprachen* (*Zeitschrift für Slawistik* 52, 2007, S. 178-188)
- 2008
44. *Fortbestehender Fortbestand oder die Grenze der Demokratie*, *Polen und wir* 3/2008, S. 11-13 (Nachdruck: *Deutsch-Tschechische Nachrichten*, Dossier Nr. 9, August 2008, S. 21-26)
- 2009
45. *Der Schatten des Reiches. Von der geistigen Gefangenschaft republikanischer Teilidentität*, in: *Vom Junker zum Bürger. Hellmut von Gerlach – Demokrat und Pazifist in Kaiserreich und Republik*, ed. Chr. KOCH, München 2009, S. 297-399
- Rez.: Eva SEEBER, »Deutschland als Ganzes« - Die deutsche Frage und die »Neue Ostpolitik« der Bundesrepublik, *Rundbrief* (Die Linke, AG Rechtsextremismus/Antifaschismus) 1/2 2012, S. 77–80 (= *Polen und wir* 3/2012, S. 24–26)
46. *„Politik ist die Praxis der Wissenschaft vom Notwendigen“*. Helmut Ridder (1919–2007), in: *Politik ist die Praxis der Wissenschaft vom Notwendigen*. Helmut Ridder (1919–2007), ed. Chr. KOCH, München 2010, S. 1–25
- 2013
47. *Glückliche Umvolkung*, in: A. TWARDECKI, *Die Schule der Janitscharen*, übers. Chr. KOCH, S. I–LII (s. unter 74)
- 2014
48. *Zum Ursprung des slavischen 2. sigmatischen Aorists*, *Zeitschrift für slavische Philologie* 70, 2014, S. 243–256
- 2015
49. *Über Unrecht*, in: *War die ‚Vertreibung‘ Unrecht?*, ed. Chr. KOCH *Die Umsiedlungsbeschlüsse des Potsdamer Abkommens und ihrer Umsetzung in ihrem völkerrechtlichen und historischen Kontext*, ed. Chr. KOCH, Frankfurt a. M. 2015, S. IX–XV
50. 2015
Weitere Weiterungen des relativen Attributivkonnexes, ΠΟΛΥΣΤΩΡ. *Scripta slavica* Mario Capaldo dicata, Moskva/Rim 2015, S. 123–145
51. *Der sogenannte Stalin-Hitler-Pakt. Monströses Einverständnis oder lauernes Mißtrauen?*, in: *Gab es einen Stalin-Hitler-Pakt? Charakter, Bedeutung und Deutung des deutsch-sowjetischen Nichtangriffsvertrags vom 23. August 1939*, ed. Chr. KOCH, Frankfurt a. M. 2015, S. 7–16

52. *Ein geheimes Zusatzprotokoll zum Görlitzer Abkommen?*, Polen und wir 1/2015, S. 10–12
53. *Ein anderes Polen. 65 Jahre Deutsch-Polnische Gesellschaft der Bundesrepublik Deutschland e.V.*, Polen und wir 3/2015, S. 1–5
2016
54. *Ist Polen noch zu retten? Perspektiven einer demokratischen Zukunft Europas*, Polen und wir 2/2016. S. 8f.
55. *Weitere Nachträge zum relativen Attributivkonnex*, Ricerche slavistiche 14 (60), 2016, S. 289–295
- e. *Aufsätze in Zusammenarbeit mit anderen*
1987
56. *(J)UGRA. Zur ursprünglichen Gestalt des Ugriernamens* (mit H. Katz/München), Uralaltaische Jahrbücher, N. F. 7, 1987, S. 99-104
57. *Ein verkanntes Relikt des bosnischen Tetraevangeliums der Sammlung Srećković* (mit Lejla Nakaš) [in Vorbereitung]
- f. *Rezensionen*
1980
58. Aitzetmüller, R., Belegstellenverzeichnis der altkirchenslavischen Verbalformen, Würzburg 1977, in: Zeitschrift für slavische Philologie 41, 1980, S. 407-421
- 1981
59. Statorius, P., Polonicae Grammaticae Institutio. Nunc iterum edidit R. Olesch, Köln/Wien 1980, in: Kratylos 26, 1981 [1982], S. 147-153
- 1986
60. *Vom Umgang mit Beispielsätzen. Aus Anlaß von Th. Krisch, Konstruktionsmuster und Bedeutungswandel indogermanischer Verben ...*, Frankfurt/Bern/New York/Nancy 1984, in: Anzeiger für slavische Philologie 17, 1986, S. 187-189
- 1995
61. *Warlies* (Hellmut von Gerlach, Die große Zeit der Lüge. Der erste Weltkrieg und die deutsche Mentalität (1871-1921), hg. von H. Donat und A. Wild (Schriftenreihe Geschichte und Frieden, Bd. 6), Bremen 1994, in: Polen und wir 4/1995, S. 24-25
- 2000
62. Andersen, H., *Reconstructing Prehistorical Dialects. Initial Vowels in Slavic and Baltic* (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs 91), Berlin/New York, Mouton de Gruyter 1996, in: Kratylos 45, 2000, S. 146-154
- 2008

63. Zeilfelder, Susanne: *Eznik von Kolb. Elc alando* □. Graz, Leykam, 2004, Bd. 1: Text und Übersetzung, iii, 369 S.; Bd. 2: Kommentar und Glossar, 274 S. (Grazer Vergleichende Arbeiten, 18/1-2), Kratylus 53, 2008, S. 99-111
64. 2010
„Herrenmenschen“ – „Untermenschen“? Die wechselseitige Wahrnehmung von Polen und Deutschen in der Photographie der Besatzungszeit (1939-1945): Arani, Miriam Y., *Fotographische Selbst- und Fremdbilder von Deutschen und Polen im Reichsgau Wartheland 1939-1945. Unter besonderer Berücksichtigung der Region Wielkopolska*, Bd. 1–2, Polen und wir, 3/2010, S. 24-31
- g. *Verlagsgutachten*
65. 1989
Georges Charachidzé, *Prométhée ou le Caucase*, Paris : Flammarion, 1986, 357 S., 8° (Kindler-Verlag München)
- h. *Lexikonbeiträge*
66. Werkartikel zur altkirchenslavischen, russischen (altruss., vorrev. sowjet., Volksdichtung), polnischen und serbischen (altserb., neuserb.) Literatur sowie Sammelartikel zu den slav. Versionen mittelalterlicher Erzählstoffe in: Kindlers Literatur Lexikon, Bd. I-VII + Ergänzungsband, München 1965-1974, = Kindlers Neues Literaturlexikon, Bd. 1-20, München 1988-1992 (= CD-Rom, München 1999)
- 1965
- | | |
|----------------------------------|----------|
| 1. Aleksandrija ¹ | I.404f. |
| 2. Choždenie bogorodicy po mukam | I.2496f. |
- 1966
- | | |
|---|--------------|
| 3. Demon (M. Ju. Lermontov) | II.875f. |
| 4. Detskie gody Bagrova-vnuka (S. T. Aksakov) | II.1017f. |
| 5. Devgenievo dejanie | II.1087-1089 |
| 6. Devjat'sot pjatyj god (B. L. Pasternak) | II.1117-1119 |
| 7. Dušenka (J.F. Bogdanovič) | II.1710-1712 |
| 8. Dva mira (A. N. Majkov) | II.173f. |
- 1967
- | | |
|--|-------------|
| 9. Geroj našego vremeni (M. Ju. Lermontov) | III.648-651 |
| 10. Idu na grozu (D. A. Granin) | III.2381f. |
| 11. Istorija o kazan'skom carstve | III.2735f. |
| 12. Istorija o rossijskom dvorjanine Frole Skorbeeve | III.2736f. |
| 13. Izborniki Svjatoslava | III.2779f. |
| 14. Jabeda (V. V. Kapnist) | III.2785f. |
- 1968
- | | |
|-----------------------------------|----------|
| 15. Kamennyj gost' (A. S. Puškin) | IV.287f. |
|-----------------------------------|----------|

¹ Transliteration der Publikation

16. Kievo-pečerskij paterik	IV.471-473
17. Kiparisovy larec (I. F. Annenskij)	IV.506-508
18. Kira Georgieva (V. P. Nekrasov)	IV.509f.
19. Komediya o Iudifi (J. G. Gregorii)	IV.642-644
20. Komediya pritči o bludnem syne (S. Polockij)	IV.646-648
21. Komu na Rusi žit' xorošo (N. A. Nekrasov)	IV.509f.
22. Korobejniki (N. A. Nekrasov)	IV.650-652
23. Korotkoe zamyčanie (V. F. Tendrjakov)	IV.707f.
24. Korrespondenz zwischen Ivan IV. und dem Fürsten Kurbskij	IV.708-710
25. Krasnye na Arakse (N. S. Tixonov)	IV.736f.
26. Lejtenant Šmidt (B. L. Patsrenak)	IV.1185f.
27. Les šumit (V. G. Korolenko)	IV.1224-1226
28. Licevoj letopisnyj svod	IV.1381-1383
29. Liričeskoe otstuplenie (N. N. Akseev)	IV.1483-1485
30. Ljubov' (Ju. Oleša)	IV.1540-1542
31. Ljubov' inženera Izotova (N. M. Davydova)	IV.1542f.
32. Marija (I. Ė. Babel')	IV.2083f.
33. Materializm i ėmprirokriticizm (V. I. Lenin)	IV.2207-2210
34. Matrĕnin dvor (A. I. Solženicyn)	IV.2224f.
35. Mcyri (M. Ju. Lermontov)	IV.2252-2254
36. Mednyj vsadnik (A. S. Puškin)	IV.2294-2297
37. Meščanin Adamejko (M. Ė. Kozakov)	IV.2508-2510
38. Miša i Vanja (M. E. Saltykov-Ščedrin)	IV.2696f.
39. Mocart i Salieri (A. S. Puškin)	IV.2768f.
40. Moi penaty (K. N. Batjuškov)	IV.2796f.
41. Moja žizn' (L. D. Trockij)	IV.2805-2808
42. Moroz, krasnyj nos (A. N. Nekrasov)	IV.2918-2920
1969	
43. Myšli nieuczesanne (St. J. Lec)	V.108f.
44. Načalo konca (M. Aldanov)	V.144-146
45. Na dne (M. Gor'kij)	V.168-171
46. Na polputi k lune (V. P. Aksĕnov)	V.231
47. Nauka nenavisti (M. A. Šoloxov)	V.307f.
48. Na vostoce (P.A.Pavlenko)	V.317-319
49. Nekuda (N. S. Leskov)	V.367-369
50. Neznakomka (A. Blok)	V.367-369
51. Novaja povest' o preslavnom rossijskom carstve i velikom gosudarstve Moskovskom	V.648f.
52. Oblomov (I. A. Gončarov)	V.738-740
53. Obryv (I. A. Gončarov)	V.745-747
54. Obyknoennaja istorija (I. A. Gončarov)	V.755f.
55. Očarovannyj strannik (N. S. Leskov)	V.757-759
56. Ochrannaja gramota (B. L. Pasternak)	V.769f.
57. Odesskie rasskazy (I. Ė. Babel')	V.791-793
58. O dialektičeskom i istoričeskom materializme (I. V. Stalin)	V.796-799
59. Optimističeskaja tragedija (V. V. Višnevskij)	V.1019-1021
60. Otkrovenie (R. Petrović)	V.1176-1178
61. Otnositel'no marksizma v jazykoznanii (V. I. Stalin)	V.1179-1182

62. Odstupnik (V. Lidin) V.1189f.
63. O žitel'stve svjatyh otec' sie predanie starca Nila
pustynnika učenikom svojim V.1223-1226
64. Pannonische Legenden V.1326-1329
65. Pesnja o burevesnike (M. Gor'kij) V.1817f.
66. Pevec vo stane russkich voinov (V. Žukovskij) V.1857-1859
67. Pisanie o prestavlenii i i o pogrebenii knjazja
Michaila Vasil'eviča Šujnskogo ... V.2123f.
68. Pitomka (V. A. Slepcev) V.2144f.
69. Plač i plenenii i o konečnom razorenii prevysokago
i presvetlejšago Moskovskogo gosudarstva V. 2123f.
70. Počemu ulybalis' zvezdy (O. Je. Kornjučuk) V.2173f.
71. Podlipovscy (F. M. Rešetnikov) V.2182-2183
72. Poëma o Budënnym (N. N. Aseev) V.2200f.
73. Poëma o dvadcati šesti bakinskich komissarach
(N. N. Akseev) V.2201f.
74. Poslanie Daniila zatočnika V.2374f.
75. Poslednij 'biznes' (A. G. Adamov) V.2375f.
76. Poučeniya (Metropolit Daniil) V.2395f.
77. Povesti o vavilonskom carstve V.2401-2403
78. Povest' o belorizce čeloveke i o mniš'stve V.2405f.
79. Povest' o bitve na reke Kalke V.2406f.
80. Povest' o Bove koroleviče V.2407f.
81. Povest' o Erše Eršoviče V.2409f.
82. Povest' o gore i zločastii V.2410-2412
83. Povest' o Karpe Sutulove V.2412f.
84. Povest' o Mamaevom poboišče V.2415
85. Povest' o načale carstvujuščego grada Moskvu V.2415-2417
86. Povest' o novgorodskom belom klobuke V.2419-2421
87. Povest' o Petre i Fevronii V.2421f.
88. Povest' o prichode Batyja na Rjazan' V.2422f.
89. Povest' o Savve Grudcyne V.2423-2425
90. Povest' ot prežnich let V.2427f.
91. Povest' o Varlaame i Ioasafe V.2429f.
92. Povest' o vzjatii Car'grada Turkami V.2430-2432
93. Povest' sireč istorija o Azovskom sidenii donskich
kazakov V.2432f.
94. Povest' vremennyh let V.2434-2436
95. Priključenija obez'jany (M. M. Zoščenko) V.2516f.
96. Pritča o čelovečstej duši i o telese V.2603-2605
97. Prosvetitel' (J. Sanin) V.2733-2736
98. Pskovskoe vzjatie, kako vzjat ego knjaz' velikii
Vasilei Ivanovič V.2787f.
- 1971
99. Rossijskij Žilblaz ili Pochoždenija knjazja
Gavrily Simonoviča Čistjakova VI.533-535
100. Russkie ženščiny (N. A. Nekrasov) VI.609f.
101. Die Schöne Magellone (Slavische Bearbeitungen) VI.955f.
102. Sem' dnej nedeli (S. I. Kirsanov) VI.1122f.
103. Semejnaja chronika (S. A. Aksakov) VI.1123f.

104. Sestra moja žizn' (B. L. Pasternak)	VI.1217f.
105. Sinagrip car' adarov i nalisvskoj strany	VI.1399f.
106. Sindbād-nāme (Slavische Versionen)	VI.1413-1415
107. Skazanie o bogatom kupce	VI.1496-1498
108. Skazanie o Drakule voevode	VI.1498-1500
109. Skazanie o kure i lisice	VI.1500f.
110. Skazanie o Magmete Saltane (I. S. Peresvetov)	VI.1501-1503
111. Skazanie o velikich knjazjach vladimirskich	VI.1503f.
112. Skazki (M. E. Saltykov-Ščedrin)	VI.1506f.
113. Slovo o bražnike, kako vnide v raj	VI.1553f.
114. Slovo o pogibeli ruskoj zemli	VI.1554-1557
115. Slovo o velikom Ioanne archiepiskope velikago Novgoroda	VI.1561f.
116. Slovo o žitii i o prestavlennii velikogo knjazja Dmitrija Ivanoviča	VI.1564-1566
117. Slovo prostranne izlagajušče z žalostiju nestroenija i bezčiniija carej i vlastej ...	VI.1566f.
118. Slovo svjatago prepodobnago Sirapiona	VI.1567f.
119. Slovo v nedelju cvetonosnuju (Kirill Turovskij)	VI.1568f.
120. Služba kabaku	VI.1572f.
121. Sobstvenoe mnenie (D. A. Granin)	VI.1617f.
122. Spisok blagodejanij (Ju. Oleša)	VI.1834f.
123. Stancija zima (E. E. Evtušenko)	VI.1881f.
124. Starucha Izergil' (M. Gor'kij)	VI.1894.1896
125. Stepennaja kniga	VI.1921f.
126. Stepnoj korol' Lir (I. S. Turgenev)	VI.1922-1924
127. Stoglav	VI.1954-1956
128. Suchodol (I. A. Bunin)	VI.2076f.
129. Sud (V. F. Tendrjakov)	VI.2076f.
130. Sud Šemjakin	VI.2082-2084
131. Svjatogo	VI.2233-2235
132. Svoi ljudi - sočtëmsja (A. N. Ostrovskij)	VI.2236-2238
133. Tërkin na tom svete (A. T. Tvardovskij)	VI.2505f.
134. Tri smerti (A. N. Majkov)	VI.3052f.
135. Trojaroman (Slavische Versionen)	VI.3117f.
1972	
136. Vasilij Tërkin (A. T. Tvardovskij)	VII.325f.
137. Velikie Čet'i Minei	VII.379-381
138. Vnešnie vody (I. S. Turgenev)	VII.500f.
139. Vita des Heiligen Simeon	VII.690-693
140. Vladimir (F. Prokopovič)	VII.718-720
141. Vospominanija (S. T. Aksakov)	VII.845-847
142. Vremennik (I. Timofeev)	VII.890.892
143. Zamečatel'noe desjatiletie (P. V. Annenkov)	VII.1361-1363
144. Žitie Aleksandra Nevskogo	VII.1442-1445
145. Zvezdnyj bilet(V. P. Aksënov)	VII.1509-1511
1974	
146. Čto delat' (V. I. Lenin)	Erg.330-335
147. Euchologium sinaiticum	Erg.445-448

67. Werkartikel zur mittelkroatischen Literatur in: Kindlers Neues Literatur Lexikon, Bd. 1-20, München 1988-1992 (= CD-Rom, München 1999)

1988

Jejupka (M. Pelegrinović)

XIII.75-78

68. Beiträge zur slavischen Sprachwissenschaft in: Der Neue Pauly. Enzyklopädie der Antike, Bd. 1ff. Stuttgart/Weimar

2001

Slavische Sprachen, in: Der Neue Pauly. Enzyklopädie der Antike, Bd. 11, hg. v. H. CANCIK/H. SCHNEIDER, Stuttgart/Weimar 2001, S. 659f.

2003

Slavische Sprachen, in: Der Neue Pauly. Enzyklopädie der Antike, Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte, Bd. 15/3, in Verb. m. H. CANCIK u. H. SCHNEIDER hg. v. M. LANDFESTER, Stuttgart/Weimar 2003, Sp. 59-63

h. *Nachrufe*

2007

69. *Helmut Ridder 1919–2007*, Polen und wir 3/2007, S. 3f.

2011

70. *Versöhnen und Widerstehen. Franz von Hammerstein (1921–2011)*, Polen und wir 4/2011, S. 17–19

2013

71. *Sie war an allem schuld. Nachruf auf Dr. Christa-Maria Ridder*, Polen und wir 3/2013, S. 23

2017

72. *Geraubt, zurück- und doch nicht angekommen. Zum Tod von Alojzy Twardecki*, Polen und wir 1/2017, S. 15–17

73. *Im Dienst der Aufklärung. Zum Tod von Eckart Spoo*, Polen und wir 2/2017, S. 17

i. *Übersetzungen*

1. *Aus dem Kirchenslavischen*

2012

74. *Quaestiones Bartholomaei* (slavische Version: Text Tixonravov (mit Jennifer Was-muth) und Močul'skij), in: *Antike christliche Apokryphen in deutscher Übersetzung*, hg. von Christoph MARKSCHIES und Jens SCHRÖTER in Verbindung mit Andreas HEISER, 7. Auflage der von Edgar HENNECKE begründeten und von Wilhelm

SCHNEEMELCHER fortgeführten Sammlung der neutestamentlichen Apokryphen, Bd. I.1: Evangelien und Verwandtes, Tübingen 2012, S. 710–753

2. Aus dem Russischen

1984

75. Rožanskij, I. D., *Geschichte der antiken Wissenschaft*, München (Piper), 214 S. (Originalausgabe: I. D. R., *Antičnaja nauka*, Moskva (Izdatel'stvo Nauka), 1980)

2015

76. Kudrjašov, V. S., *Warum entschied sich Stalin für Hitler? Eine Analyse auf der Grundlage freigegebener Dokumente des Politbüros aus dem Archiv des Präsidenten der Russischen Föderation*, in: *Gab es einen Stalin-Hitler Pakt? Charakter, Bedeutung und Deutung des deutsch-sowjetischen Nichtangriffsvertrags vom 23.8. 1939*, ed. Chr. KOCH, Frankfurt a. M. 2015, S. 93–102 (Original: *Počemu I. V. Stalin pošel na podpisanie pakta o nenapadenii s Germaniej? Analiz na osnove rasskrečennyx dokumentov politbjuro v Arxive Prezidenta Rossijskoj Federacii*)

3. Aus dem Polnischen

2001

77. Roman Brandstaetter, *Hymn Syzyfa; Gorycz Syzyfa*; Bohdan Drozdowski, *Sisyphos*; Sebastian Grabowiecki, *Rymy duchowne LI*; Maria Konopnicka, aus: *Prometeusz i Syzyf*; Bogdan Ostromecki, *Sisyphos*, in: *Mythos Sisyphos. Texte von Homer bis Günther Kunert*, hg. von B. SEIDENSTICKER und Antje WESSELS, Leipzig 2001

2010

78. „*Ich bin nicht Ihr Sohn ...*“, Interview mit Alojzy Twardecki und Małgorzata Ratajczak (Gazeta Wyborcza, Beilage „Na wysokich obcasach“, Nr. 14 (567), 3.4.2010, S. 10), Polen und wir 4/2010, S. 4–8 (= Horcheimer Kirmesmagazin 2016, S. 59–65)

2013

79. Alojzy Twardecki, *Die Schule der Janitscharen*, Frankfurt a. M. (Peter Lang) 2013 (Originalausgabe: A. T., *Szkoła janczarów*, Warszawa (Iskry), 1972)

rez.: F. Leidinger, Das Kind der Anderen. Die Eindeutschung „Fremdvölkischer“ in der Erinnerung eines Betroffenen, Polen und wir 2/2014 (107), S. 20f.
Regina Girod, Das Eigene und das Fremde. Alojzy Twardeckis Bericht über seine »Germanisierung« und Repolonisierung, Antifa, September/Okttober 2014, S. 24

4. Aus dem Französischen

2013

80. Annie Lacroix-Riz, *Der eigentliche Akteur. München – Triumph der Außenpolitik des Großkapitals* (Original: *Munich, triomphe de la politique extérieure du grand capital*, polyexgc.pdf), Polen und wir, 4/2013, S. 15–22

2014

81. Annie Lacroix-Riz, *Polen in der außenpolitischen Strategie Frankreichs (Oktober 1938–August 1939)* (Original: *La Pologne dans la stratégie extérieure de la France (octobre 1938–août 1939)*), www.historiographie.info), *Polen und wir* 3/2014, S. 12–17

j. *Interviews*

1993

82. *Gespräch in 3 (Der jugoslawische Konflikt und das Zusammenleben der jugoslawischen Völker)*, Gespräch mit Johannes Wendt, Sender Freies Berlin, 18.9.1993, 14.00–15.00 Uhr

2005

83. *Deutsch-Polnischer Grenzvertrag*, [german-foreign-policy.com](http://www.german-foreign-policy.com) (1.4.2005): <http://www.german-foreign-policy.com>

2010

84. *Niemcy oder N wie Nachbarn. Der schwierige Wandel in den deutsch-polnischen Beziehungen*, WDR 5, DOK 5 – Das Feature 12.9.2010, von Boris Heinrich (Abdruck des Manuskripts: *Polen und wir* 4/2010, S. 20-26)

2011

85. *Es fehlt das Herz*, *Polen und wir* 3/2011, S. 18f.

2012

86. *War die „Vertreibung“ der Deutschen Unrecht? Tagung zur Vertriebenenendebatte an der Freien Universität Berlin*, campus.leben, www.fu-berlin.de

87. *Die fehlende endgültige Anerkennung der deutsch-polnischen Grenze*, [german-foreign-policy.com](http://www.german-foreign-policy.com), 18.3.2012

2015

88. „Das wechselvolle Leben eines, der von den Nazis entführt wurde“ (jap.), *Asahi Shimbun*, 29.7.2015, S. 13

89. *Deutsch-Polnische Beziehungen. 65. Jubiläum der Deutsch-Polnischen Gesellschaft der Bundesrepublik*, Funkhaus Europa. Polnische Redaktion, 6.7.2015, 22 Uhr

90. *Offene Grenzfragen*, *Potsdamer Neueste Nachrichten* 1.9.2015, Jg. 65/Nr. 203, S. 10

Zugeeignete Schriften

- a. *Darъ slovesъny*. Festschrift für Christoph Koch zum 65. Geburtstag, hg. von W. HOCK/M. MEIER-BRÜGGER (= *Specimina philologiae slavicae* 146), München 2007

Rez.: LE FEUVRE, Claire, *Bulletin de la Société de Linguistique*, 2010, S. 233–236

- b. *Humaner Vorzug der ‚heidnischen‘ Wenden*, in: R. FABER, ... *der hebe den ersten Stein auf sie. Humanität, Politik und Religion bei Theodor Fontane*, Würzburg 2012, Kap. 10, S. 105–113